

CONTENTS

Acknowledgements	IX
Abbreviations and Sigla	XI

PART ONE: JEWISH MEDICINE AND HEBREW GYNAECOLOGY

Introduction	1
1. The Rise of Hebrew Medical Literature	6
A. The Preeminence of the Arabic Language	6
B. The Passage from Arabic to Hebrew	13
C. The Early Scientific Hebrew Translations	16
D. The First Translations of Latin Medical Texts	20
E. The Formation of the Hebrew Medical Corpus	34
2. The Specialized Arabic and Early Medieval Latin Gynaecological Treatises	38
A. The Greek Heritage	38
B. Arabic Gynaecology and Obstetrics	41
C. Latin Gynaecology	44
3. Hebrew Translations of Latin and Arabic Gynaecological Treatises	50
A. Soranus in Hebrew	55
B. The "Trotula" Texts in Hebrew	61
C. Arabic Texts Translated into Hebrew	64
D. Maimonides on Gynaecology and Obstetrics	64
4. Genuine Hebrew Treatises on Feminine and Masculine Genital Diseases	68
5. Empirical and Magical Treatises	80
Conclusion	87

PART TWO: JEWISH GYNAECOLOGICAL TEXTS

Introduction	95
I. Dinah's Book on all that Concerns the Womb and its Sicknesses	97
English Translation	101
II. A Record of the Diseases Occuring in the Genital Members	109
English Translation	121
III. Galen's Book on the Womb, which is Called <i>Genicias</i>	145
English Translation	161
IV. The Hebrew Version of <i>Liber de sinthomatibus mulierum</i>	181
English Translation	184
V. Medicament for Pregnancy Called the Head Shield	192
English Translation	198
VI. The Treatise on Procreation Called the Secret of Conception, and it is Divided into Three Parts	212
English Translation	215
Sources and Bibliography	223
Index	231
Subjects, Names and Places	231
Materia Medica	236